

保制顶

日録 ontents

創會歷史及宗旨	
制音歴史及が自 History and Objectives	2
會員資格	
Membership	3
協會之運作 Management and Committees	4
會員守則	
Code of Conduct	6
會員及附屬會員 Full Members and Associate Members	8
2007至2009年理事會	
The Council 2007-2009	14
歷屆會長 Past Presidents	17
賀詞	
Congratulatory Messages	18
會長報告 President's Report	75
專業實務委員會報告 Professional Practice Committee Report	81
出版委員會報告 Publication Committee Report	83
教育及培訓委員會報告	
Education and Training Committee Report	84
會員委員會報告 Membership Committee Report	87
活動委員會報告 Activities Committee Report	89
廣告	
Advertisement	92
	DHILIPS

創會歷史及宗旨 istory and Objectives

香港物業管理公司協會有限公司於一九九零年一月成立,由本港各大物業管理公司、英國 特許屋宇經理學會香港分會(現稱為英國特許房屋經理學會亞太分會)、香港房屋經理學 會、香港測計師學會及皇家測計師學會香港分會組成。

本會的宗旨及目標如下:

- 建立及改善物業及多層大廈管理之專業水平;
- 向香港政府及有關團體組織提供物業管理方法之專業意見;
- 制定及監管會員之專業守則以保障公眾人士之權益;
- 鼓勵專業管理公司之間相互合作、提高及增進服務水平;
- 向會員及有意從事物業管理之人士提供專業訓練;及
- 代表各會員參與政府及其他相關團體在物業管理方面之諮詢、討論及研究。

The Hong Kong Association of Property Managment Companies Limited was formed in January 1990 by a group of leading property management companies in conjunction with the Chartered Institute of Housing Hong Kong Branch, (now retitled to Chartered Institute of Housing Asian Pacific Branch), the Hong Kong Institute of Housing, the Hong Kong Institute of Surveyors and the Royal Institute of Chartered Surveyors (Hong Kong Branch).

The Principal aims and objectives of the Association are:

- to establish, improve and maintain standards for the professional management of land property and multi-storey building;
- to provide an organization to represent and advise its members and to make recommendations to or be consulted by the government or other municipal or professional bodies on matters concerning property management;
- to safeguard public interest by effective supervision of members of the Association and implementation of code of professional conduct;
- to encourage professional management companies to associate for the purposes of co-operation, and to enhance and improve service standards;
- to provide education and training to its members and those who are interested in the profession; and
- to provide, for the benefit of its members, a representative negotiating body, in any discussion with the government or other bodies, relating to the interests, rights, powers and privileges of its members or other matters of common interest.



協會之公司會員包括本港著名物業管理公司,亦鼓勵其他規模較小之同業加入,促使整個物業管理行業共同推行專業管理服務,及遵守自我約束之守則,會員可通過協會向各政府及有關團體表達意見及與政府保持經常之聯繫。

管理公司必須符合以下的條件,才可被考慮接納為協會會員:

- 一. 該公司之主要負責人必須擁有五年或以上之物業管理經驗,或該公司已經有兩年或以上 實際管理樓宇之經驗;及
- 二. 該公司現時已管理:
 - 超過1,000個住宅單位;或
 - 超過30,000平方米之工業單位;或
 - 超過10,000平方米之商業單位。

若管理公司未能全部符合上述資格者,可申請成為附屬會員。

The Association's membership includes most of Hong Kong's leading property management companies, all of whom are committed to enhancing the standard of professional property management.

The Association actively encourages new membership and is keen to ensure that Hong Kong's smaller professional property management companies are fully represented and can benefit from the activities of the Association and its committees.

Members of the Association have the opportunity to lobby government and to express their views on issue of topical interest through discussion and consultation with relevant government representatives.

A firm or corporation is eligible for consideration as a full member if it can satisfy the following conditions:

- A firm or a partner of a firm which has over five years' proven property management experience or, 2 years' experience in managing properties in Hong Kong; and
- 2. The firm or corporation is managing:
 - · over 1,000 residential units; or
 - over 30,000 sq. m of industrial space; or
 - over 10,000 sq. m of commercial space.

A firm or corporation which is not eligible for full membership may be admitted as an Associate Member of the Association.

協會之運作

Management and Committees

協會之政策及工作方針由理事會(共十二位理事)決定,並由下列委員會執行及推動。其 分工如下:

會員委員會

- 招收及登記新會員
- 將會員資料登記於會員名冊內及存於各區政務處

公共關係委員會

- 推廣協會之工作目標
- 發放新聞稿及安排傳媒之訪問

教育及培訓委員會

- 策劃及安排研討會或講座
- 制定培訓課程內容,及與其他教育或專業團體合辦課程

紀律委員會

- 執行協會會員守則及管理程序
- 制定有關程序

專業實務委員會

- 制定及分派有關專業操守指引
- 遇有特別題目,制定諮詢文件予會員傳閱

活動委員會

• 安排協會各種活動如專題研討會、午餐例會、外訪活動、足球比賽及周年晚會事宜

出版委員會

• 編印會員通訊及其他刊物

協會之運作 anagement and Committees

The affairs of the Association are managed by an elected Council which consists of 12 representatives of the Association's full members.

In addition, assisted by a small secretariat, much of the day-to-day work of the Association is undertaken by committees and working groups, including the following:

MEMBERSHIP COMMITTEE

- Recruitment and registration of new members
- · Preparation and distribution of membership register

PUBLIC RELATIONS COMMITTEE

- Promotion of the Association's objectives and activities
- · Media releases and interviews

EDUCATION & TRAINING COMMITTEE

- · Organizing seminars
- Training for property management personnel in conjunction with academic institutions

DISCIPLINARY COMMITTEE

- Implementation of the Association's code of conduct
- Establish disciplinary procedures

PROFESSIONAL PRACTICE COMMITTEE

- · Production of practice notes for the general guidance of the Association's members
- · Production of advisory circulars on special topics to members

ACTIVITIES COMMITTEE

 Organizing all kinds of activities such as seminar, luncheon talk, outgoing visit, football tournament and annual dinner etc.

PUBLICATION COMMITTEE

• Production of newsletter and other publications





INTRODUCTION

- 1. Members of the Hong Kong Association of Property Management Companies Limited (HKAPMC) are governed by its Memorandum and Articles of Association and this Code of Conduct. The objective of this Code is to promote high professional standards and ethical business practices.
- 2. This code represents the minimum standards to which the HKAPMC subscribes. Members are advised to read it in conjunction with all relevant Ordinances, any Deeds of Mutual Covenant under which they operate and any related Management Agreements.
- 3. A member shall be required to answer questions, if so directed by the HKAPMC, concerning his conduct in accordance with the Code. A member is liable to reprimand, suspension or expulsion if his conduct is found to be in contravention of the Code or otherwise inconsistent with the aims of the Association.

PRINCIPLES OF CONDUCT

- 4. To maintain a high standard of professional practice, a member of the Association should observe the following rules:
 - a. A member shall faithfully carry out the duties which he undertakes, and shall have proper regard for the interests both of those who commission him, and of those who may be expected to use or enjoy his services.
 - b. A member shall endeavour to contribute through his work to the advancement of good property management.
 - c. A member shall not knowingly undertake any work beyond his resources or beyond his ability.
 - d. A member shall not subcommission work for which he has been commissioned without the agreement of his client, or without defining the respective responsibilities of all concerned.
 - e. A member shall not disclose confidential information imparted by actual or potential clients without their express consent.
 - f. A member shall avoid actions and situations inconsistent with his legal or contractual obligations or likely to raise doubts about his integrity.
 - g. A member shall not have such an interest in, or be associated with, any business as would, or might, breach these rules.
 - h. Should a member find that his interests, whether contractual or personal, conflicts so as to risk a breach of this Code, he shall, as circumstances may require, either declare it and obtain the agreement of the parties concerned to the continuance of his engagement, or withdraw from the situation or remove the source of conflict.



- i. A member shall inform his client in advance of the conditions of engagement and the scale of charges, agree with his client that those conditions shall form the basis of his appointment, and shall not demand or accept any other payment or consideration for the duties entrusted to him, whether from the client or any other person or entity.
- j. A member shall not maliciously endeavour to discredit other members of the HKAPMC.
- k. A member shall abide by the Practice Notes on professional conduct issued from time to time by the Council of the HKAPMC.
- 5. The HKAPMC upholds the principle of fair play in business and an honourable standard of professional ethics. The framework for a standard of business ethics is provided by Section 9 of the Prevention of Bribery Ordinance. Members of the HKAPMC should ensure that they, as well as their employees, fully understand and comply with these legal provisions.





公司(按英文名稱次序排列) Company Name (in alphabetical order)	電話 Tel No.
匯秀企業有限公司 Broadway-Nassau Investments Ltd	3123 2020
家利物業管理有限公司 Cayley Property Management Ltd	2566 7911
其士富居物業管理有限公司 Chevalier Property Management Ltd	2758 8632
招商局物業管理(香港)有限公司 China Merchants Property Management (HK) Ltd	2548 7318
中國海外物業服務有限公司 China Overseas Property Services Ltd	2823 7088
華潤物業管理有限公司 China Resources Property Management Ltd	2828 5688
捷盛(物業管理)有限公司 Chissay (Property Management) Ltd	2562 8625
城市專業管理有限公司 City Professional Management Ltd	2370 0631
港基物業管理有限公司 Citybase Property Management Ltd	2388 7786
中怡物業服務有限公司 CP Property Services Ltd	2142 3500
中房管理有限公司 CREA Management Ltd	2833 5208
創毅物業服務顧問有限公司 Creative Property Services Consultants Ltd	2667 8638
偷景灣服務管理有限公司 Discovery Bay Services Management Ltd	2238 3601
永年物業管理有限公司 Eternal Year Property Services Ltd	2562 8143
佳潤物業管理有限公司 Excellent Smart Property Management Ltd	2541 8221
錦繡花園物業管理有限公司 Fairview Park Property Management Ltd	2471 1301
福輝管理有限公司 Fore Glory Management Ltd	2322 8555



公司(按英文名稱次序排列) Company Name (in alphabetical order)	電話 Tel No.
富寧物業管理有限公司 Funing Property Management Ltd	2961 0888
金衛物業管理有限公司 Goldwell Property Management Ltd	2891 3015
高衞物業管理有限公司 Goodwell Property Management Ltd	2960 0982
冠威管理有限公司 Goodwill Management Ltd	2908 3681
佳定管理服務有限公司 Guardian Management Services Ltd	2512 1838
佳定物業管理有限公司 Guardian Property Management Ltd	2512 1838
恆隆地產代理有限公司 Hang Lung Real Estate Agency Ltd	2879 0111
恒生物業管理有限公司 Hang Seng Real Estate Management Ltd	2997 2111
恆益物業管理有限公司 Hang Yick Properties Management Ltd	2545 5109
海港城管理有限公司 Harbour City Management Ltd	2118 8668
夏利文物業管理有限公司 Harriman Property Management Ltd	2118 2628
香港房屋協會 Hong Kong Housing Society	2839 7888
康樂園物業管理有限公司 Hong Lok Yuen Property Management Co Ltd	2656 5241
康業服務有限公司 Hong Yip Service Co Ltd	2828 0888
香港置地(物業管理)有限公司 Hongkong Land Group Ltd	2842 8428
合安管理有限公司 Hop On Management Co Ltd	2739 8811
合和物業管理有限公司 Hopewell Property Management Co Ltd	2528 4975



公司(按英文名稱次序排列) Company Name (in alphabetical order)	電話 Tel No.
和記黃埔地產有限公司 Hutchison Whampoa Properties Ltd	2128 7500
油蔴地物業管理及代理有限公司 HYFCO Estate Management & Agency Ltd	2395 2859
希慎物業管理有限公司 Hysan Property Management Ltd	2972 7000
國際物業管理有限公司 International Property Management Ltd	2626 7838
置邦物業管理有限公司 ISS EastPoint Property Management Ltd	2826 9166
仲量聯行物業管理有限公司 Jones Lang LaSalle Management Services Ltd	2846 5000
啟勝管理服務有限公司 Kai Shing Management Services Ltd	2828 5123
嘉里物業管理服務有限公司 Kerry Property Management Services Ltd	2967 2200
僑樂服務管理有限公司 Kiu Lok Service Management Co Ltd	2802 7966
萊坊測計師行有限公司 Knight Frank Petty Ltd	2840 1177
高樂服務有限公司 Kolot Property Services Ltd	2370 5731
港深聯合物業管理有限公司 Kong Shum Union Property Management Co Ltd	2384 8728
廖創興物業管理及代理有限公司 Liu Chong Hing Property Management & Agency Ltd	3768 9038
民亮發展有限公司 Main Shine Development Ltd	3571 7971
香港鐵路有限公司 MTR Corporation Ltd	2993 2111
新豪物業管理及代理有限公司 New Gem Property Management & Agency Ltd	2504 0063
嘉怡物業管理有限公司 Nice Property Management Ltd	2794 9498



公司(按英文名稱次序排列) Company Name (in alphabetical order)	電話 Tel No.
柏齡物業管理有限公司 Parkland Property Management Ltd	2510 1111
保華物業管理有限公司 Paul Y Building Management Ltd	2831 8338
百利好地產管業有限公司 Plotio Property & Management Co Ltd	2815 2323
保得物業管理有限公司 Protech Property Management Ltd	2598 8990
第一太平戴維斯物業管理有限公司 Savills Property Management Ltd	2534 1688
瑞安物業管理有限公司 Shui On Properties Management Ltd	2879 1830
信德物業管理有限公司 Shun Tak Property Management Ltd	2859 3131
誠和物業管理有限公司 Silver Sight Property Management Ltd	2781 2208
信和物業管理有限公司 Sino Estates Management Ltd	2138 1000
天怡物業顧問有限公司 Sky Pacific Property Consultant Ltd	3741 1338
泰喜置業有限公司 Stanhill Properties Ltd	2831 0077
兆達隆物業管理有限公司 Stratton Property Management Ltd	2528 4570
新中物業管理有限公司 Sun Chung Property Management Co Ltd	2826 6600
新恆基國際物業管理有限公司 Sunbase International Properties Management Ltd	2865 1511
太古地產管理有限公司 Swire Properties Management Ltd	2844 3888
新昌管理服務有限公司 Synergis Management Services Ltd	2579 8313
太古城物業管理有限公司 Taikoo Shing (Management) Ltd	2535 2525



公司(按英文名稱次序排列) Company Name (in alphabetical order)	電話 Tel No.
鷹君物業管理有限公司 The Great Eagle Properties Management Co Ltd	2879 2118
亨輝管業有限公司 THL Management Co Ltd	2736 6988
時代廣場有限公司 Times Square Ltd	2118 8888
置佳物業服務有限公司 Top Property Services Co Ltd	2121 1232
富城物業管理有限公司 Urban Property Management Ltd	2626 7333
威格斯物業管理服務(香港)有限公司 Vigers Property Management Services (HK) Ltd	2810 1100
偉邦物業管理有限公司 Well Born Real Estate Management Ltd	2851 1991
偉誠物業管理有限公司 Well Sight Property Management Ltd	2781 2208
偉雅物業管理有限公司 Wellart Property Management Ltd	2781 2208
興怡物業服務有限公司 Wells Estate Services Ltd	2682 3628
永達利物業管理有限公司 Winland Property Management Ltd	2827 7333
渝太物業管理有限公司 Y.T. Property Services Ltd	2500 5555
慶屋物業管理有限公司 Yoshiya Property Management Ltd	2780 3393
越秀物業管理有限公司 Yue Xiu Property Management Ltd	2806 0371

所屬會員 ssociate Member

公司(按英文名稱次序排列) Company Name (in alphabetical order)	電話 Tel No.
長江集團中心物業管理有限公司 Cheung Kong Center Property Management Ltd	2121 8368
高達管理有限公司 Goodtech Management Ltd	2312 8007
高威物業管理有限公司 Kenwick Property Management Ltd	2591 1400
置華物業服務有限公司 Land Asia Management Ltd	2152 8500
九源物業顧問有限公司 Unimax Property Consultancy Ltd	2541 2938



The Council 2007-2009

會長 President



梁進源先生 Mr Kendrew C Y Leung

第一太平戴維斯物業管理有限公司 Savills Property Management Ltd

上屆會長 Immediate Past President



孫國林先生 мн **Mr Suen Kwok Lam** мн

恆益物業管理有限公司 Hang Yick Properties Management Ltd

2007至2009年理事會 he Council 2007-2009

副會長 Vice Presidents



中國海外物業服務有限公司 China Overseas Property Services Ltd





啟勝管理服務有限公司 Kai Shing Management Services Ltd



富城物業管理有限公司 Urban Property Management Ltd

財務秘書 Honorary Treasurer



香港房屋協會 Hong Kong Housing Society

The Council 2007-2009

委員 Council Members



其士富居物業管理有限公司 Chevalier Property Management Ltd



Mr Peter C K Ho





Mr Alkin C W Kwong

康業服務有限公司 Hong Yip Service Co Ltd



Dr Johnnie C K Chan JP

和記黃埔地產有限公司 Hutchison Whampoa Properties Ltd



Ms Rosa W Y Ng

置邦物業管理有限公司 ISS EastPoint Property Management Ltd



陳有燦先生 Mr Raymond Y C Chan

僑樂服務管理有限公司 Kiu Lok Service Management Co Ltd



胡志平先生 Mr Gordon Wu

信和物業管理有限公司 Sino Estates Management Ltd



李春犂先生 Mr Andrew C L Lee

新恆基國際物業管理有限公司 Sunbase International Properties Management Ltd



孫國林先生 мн Mr Suen Kwok Lam мн

偉邦物業管理有限公司 Well Born Real Estate Management Ltd

Past Presidents

年份 Year	會長 President	代表 Representative
1991-1992	富城物業管理有限公司 Urban Property Management Ltd	江德培先生 Mr Alan Constable
1992-1993	僑樂服務管理有限公司 Kiu Lok Service Management Co Ltd	袁靖罡先生 Mr Stephen Yuen
1993-1994	鷹洋物業管理有限公司 Pacific Hawk Management Ltd	袁靖罡先生 Mr Stephen Yuen
1994-1996	卓德測量師行有限公司 Chesterton Petty Ltd	羅菲臘先生 Mr Philip Nourse
1996-1997	第一太平戴維斯物業管理有限公司 First Pacific Davies Property Management Ltd	黎志強先生 Mr Alfred Lai
1997-2000	和記黃埔地產有限公司 Hutchison Whampoa Properties Ltd	陳志球博士」P Dr Johnnie Chan JP
2000-2003	佳定物業管理有限公司 Guardian Property Management Ltd	何照基先生 Mr Peter Ho
2003-2005	偉邦物業管理有限公司 Well Born Real Estate Management Ltd	孫國林先生 мн Mr Suen Kwok Lam мн
2005-2007	恆益物業管理有限公司 Hang Yick Properties Management Ltd	孫國林先生 мн Mr Suen Kwok Lam мн





曾德成先生, JP Mr Tsang Tak Sing, JP

民政事務局局長 香港灣仔幹尼蔣道一百三十號 修領中心三十一樓



Secretary for Home Affairs 31st Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chal, Hong Kong.

獻辭

香港物業管理公司協會於一九九零年成立,一直 以促進業界發展爲已任,在提高物業管理水平,鼓勵 同業合作交流,培訓專業人才方面,卓有建樹。更不 時向政府及業界提供寶貴意見,對推廣優質物業管理 文化,大有裨益。

欣逢貴會創立十九周年,謹此衷心致賀,深信貴 會定能繼往開來,續創佳績。

智德成

民政事務局局長曾德成



梁振英先生, GBS, JP Mr Leung Chun Ying, GBS, JP

中華人民共和國 香港特別行政區 行政會議非官守議員召集人 梁振英議員



The Hon. C Y Leung, GBS, JP Convenor of the Non-Official Members of the Executive Council Hong Kong Special Administrative Region The People's Republic of China

7政會議非官守議員召集人梁振菩



運聚人理

『港物業管理公司協會二零零九年周年晚會



曾鈺成議員,GBS,JP The Hon Jasper Tsang Yok Sing, GBS, JP

香港

物業管理

公司協會二零零九年周年晚宴誌

慶

立中 法華 會人 主民 席共 和 國

香港特別行



林鄭月娥女士, JP Mrs Carrie Lam, JP





鄭汝樺女士, JP Ms Eva Cheng, JP

香港物業管理公司協會週年晚宴

運輸及房屋局局長鄭汝樺







李少光先生, IDSM, JP Mr Ambrose Lee, IDSM, JP

香港物業管理公司協會二零零九年周年晚宴

保安局局長季少光





邱騰華先生, JP Mr Edward Yau, JP

優化管理

環境局局長邱騰華



香港 物 業管理 公 司協 會二零零九年周 年 晚 宴



張建宗先生, GBS, JP Mr Matthew Cheung, GBS, JP

後ろう

勞工及福利局局長張建宗





香港物業管理公司協會二零零九年周年晚宴誌慶



陳鎮源先生, JP Mr Thomas Chan, JP

香港特別行政區政府 運輸及房屋局常任秘書長(房屋)



Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing) Government of the Hong Kong Special Administrative Region

6 October 2009

Congratulatory Message

I would like to offer my warmest congratulations to the Hong Kong Association of Property Management Companies (HKAPMC) on its Anniversary.

Over the years, the HKAPMC has promoted professionalism in property management services and equipped its members through various activities to raise the standard of services. The HKAPMC has made significant achievements in fostering the improvement of property management services in all aspects, and its contribution towards the profession of property management is remarkable and well appreciated.

May I take this opportunity to wish the Association and its members every success for the years to come.

(Thomas C Y Chan) Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)

各港九龍何文田後光街33 號 電話:(852) 2761 5002 第文傳真:(852) 2762 1110 電郵:toy.chan@housingauthority.gov/hi





鄧竟成先生, PDSM Mr Tang King Shing, PDSM

香港物業管理公司協會二零零九年周年晚宴

丹展 露盤

警務處處長鄧竟成





區載佳先生, JP Mr Au Choi Kai, JP



缔造慢質器

看港物業管理公司協會二零零几年周年晚宴

屋宇署署長區載佳





劉賴筱韞女士, JP Mrs Marigold Lau, JP



建築著著長 Director of Architectural Services

Congratulatory Message

I am pleased to offer my warmest congratulations to the Hong Kong Association of Property Management Companies on the occasion of its 19th anniversary.

Throughout the years, the Association has been playing a significant role in promoting the professional knowledge of property management in land property and multi-storey buildings. I am sure that the Association will continue to promote the service standards and to improve the quality of life of the general public.

I wish the Association and the members every success in the years to come.

Mrs. Marigold Lau Director of Architectural Services



譚贛蘭女士, JP Miss Annie Tam, JP

香港物業管理公司協會二零零九年周年晚宴

地政總署署長譚贛蘭

賀詞

Congratulatory Messages



伍謝淑瑩女士, JP Mrs Ava Ng, JP

規劃署

香港北角流華道 333 號 北角政府合署



Planning Department

North Point Government Offices 333 Java Road, North Point, Hong Kong

和前插號 Your Reference 本署協院 Our Reference 福祉院等 Tel. No.: 的直线波跨 Fax No.:

香港物業管理公司協會二零零九周年晚宴誌慶

規劃署署長伍 謝 淑



我們的理想 - 「透過規劃工作、使香港成為世界知名的國際都市。」 Our Vision - "We plan to make Hong Kong an international city of world prominence."





陳鴻祥先生,JP Mr Stephen Chan, JP

機電工程署 🙋 EMSD



Our reference 本著母號:

EMSD GRA/1-80/4 Pt. 1

Your reference 完造機號:

Telephone #E 85 St-Mi:

香港特別行政區政府 機電工程署 香港九龍歌成街3號 Bechtsal and Mechanical Services Department Government of the Hong Kang Special Admir 3 Kat Shing Short, Kowloon, Hong Kang (852) 2808 3601

Focusinile 國文傳真: (852) 2890 7493

19th Anniversary Celebration of **Hong Kong Association of Property Management Companies**

My pleasure to congratulate the Hong Kong Association of Property Management Companies (HKAPMC) on its 19th Anniversary.

The HKAPMC has been a distinguished pioneer in the development and provision of professional, customer focused, efficient and a value-added property management services in Hong Kong. The efforts of the HKAPMC are well recognized and reflected by the high quality of property management services in our community.

May I extend my best wishes to HKAPMC and all its members in future endeavours.

(Stephen H. C. Chan)

Director of Electrical & Mechanical Services



盧振雄先生, FSDSM Mr Lo Chun Hung, FSDSM

工零零九年周年晚會工零次年周年 建建公司协会

消防處處長盧振雄





聶世蘭女士, JP Ms Olivia Nip, JP

土地註冊處處長

香港金鐘道 66 號 金鐘道政府合署 28 標 電 話: (852) 2867 8001 確文傳真: (852) 2810 4561 網 站: http://www.landreg.gov.hk



LAND REGISTRAR

QUEENSWAY GOVERNMENT OFFICES
28TM FLOOR, 66 QUEENSWAY
HONG KONG
TEL. (852) 2867 8001
FAX: (852) 2810 4561
Website: http://www.landreg.gov.hk

土 地 註

册

處處

長 轟

世

香港物業管理公司協會二零零九年周年晚宴

The Land Registry Securing your property; Supporting an open market.



曾梅芬女士, JP Mrs Mimi Brown, JP

经居村

香港物業管理公司協會二零零九年周年晚宴

差飾物業估價署署長 曾梅芬

播台



郭家強先生, JP Mr Keith Kwok, JP



31 FL, Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Hong Kong. 香港灣仔告士打道五號稅務大樓三十一樓

Fax: 2583 9758 Tel: 2594 7601

本署橋號 Our Ref.:

来函檔號 Your Ref.:

7 September 2009

Message to the Hong Kong Association of Property Management Companies

It is my pleasure to congratulate the Hong Kong Association of Property Management Companies on its anniversary in 2009.

The Association has sustained its efforts over the past years in enhancing the service quality of property management in Hong Kong. I wish the Association and its members continued success in the years to come.

(KKKwok)

Government Property Administrator



陳健碩先生,JP Mr Raymond Chan, JP

三土 木 工 程 拓 展 署 CEDD Civil Engineering and Development Department

Web site 網址 : http://www.cedd.gov.hk

電子郵件: E-mail

Telephone 電話 : (852) 2762 5010 傳真 : (852) 2715 0501 Facsimile 本署檔號: GCSS4/23/1 S.F. 10 Our ref

來面檔號: Your ref

土力工程處

Geotechnical Engineering Office

香港九龍公主道 101 號 土木工程拓展署大樓 Civil Engineering and Development Building,

101 Princess Margaret Road, Kowloon, Hong Kong

土土 力木 エエ 程 程 處 拓 處 展

陳 健 碩

管 理 司 九 年 周 年 晚

宴

淋

興土木 利民生 齊拓展 創明天

We bring the best engineering to life



湯顯明博士 Dr Timothy Tong

香港物業管理公司協會二〇〇九年年刊

安居惠民誠信樓管

廉政專員湯顯明博·香港特別行政區



敬題



劉健儀議員, GBS, JP The Hon Miriam Lau, GBS, JP



中華人民共和國香港特別行政區 Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China 立法會議員劉健儀 Hon. Miriam Lau Kin-Yee, GBS, J.P., Legislative Councillor



Congratulatory Message

I wish to extend my sincere congratulations to the Hong Kong Association of Property Management Companies (HKAPMC) on the occasion of its nineteenth anniversary.

In my previous capacity as Chairman of the Security and Guarding Services Industry Authority for ten years, I have had the honour and privilege of working together with HKAPMC in enhancing the security aspect of property management and raising the quality of property management services. In this regard, HKAPMC has made significant contribution. Over the years, HKAPMC has continuously worked towards improvement of professional standards in the trade, and I am particularly pleased that it has also taken concrete steps to promote sustainability and environmental protection in the area of property management with the goal of creating a green Hong Kong.

May I take this opportunity to wish HKAPMC and its members every success in all your future endeavours.

> Miriam Lau Legislative Councillor



劉秀成議員, SBS, JP Professor Hon Patrick Lau, SBS, JP



中華人民共和國香港特別行政區 Hang Kong Special Administrative Region of the People's Republic of Clima



立法會議員 LEGISLATIVE COUNCILLOR 劉秀成教授 Prof Hon Patrick LAU SBS JP

1 September, 2009

Dear Friends and Members of Hong Kong Association of Property Management Companies,

I extend my warmest congratulations to Hong Kong Association of Property Management Companies on the occasion of its Annual Dinner 2009. HKAPMC has been contributing remarkably in the maintenance of the professional standard of property management in Hong Kong.

Thank you for your continuous efforts and service to the community and I wish HKAPMC every success in years to come.

Yours sincerely,

Patrick Lau



龐創先生, BBS, JP Mr Edward Pong, BBS, JP



保安及護衛業 管理委員會 香港中環遮打道10號

太子大度408室

Security and Guarding Services Industry Authority

Room 408, 4th Floor, Prince's Building 10 Chater Road, Central, Hong Kong.

Our Ref.: (44) in SGS/7/14 Pt. 7

來面檔號 Your Ref .: Tel.: 2801 6281 傳真 Fax.: 2537 5118

14 September 2009

Congratulatory Message to the Hong Kong Association of Property Management Companies Limited

On behalf of the Security and Guarding Services Industry Authority, I am delighted to extend my warmest congratulations to the Association on the occasion of its 19th Anniversary.

In the past years, the Hong Kong Association of Property Management Companies has made invaluable contribution in raising the professionalism and enhancing the standards of property management in Hong Kong. I am sure that the Association will continue to excel in the profession and scale new heights in the years to come.

I would also like to take this opportunity to thank the Association for its ardent support to the work of the Authority. May I wish the Association and its members every success in the future.

Yours sincerely,

Chairman,

Security and Guarding Services Industry Authority



吳斌先生, JP Mr Roderick Woo, JP



香港個人資料私隱專員公署 Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, Hong Kong

保障個人資料

提升業界素

但人資料私隱專員 吴斌

音港灣仔皇后大道東248號12艘 12/F, 248 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong 電影Tel (B52) 2827 2827 得真Fax (B52) 28777026 電影Email enquiry@pcpd.org.hk 別址Website www.pcpd.org.hk 香港物業管理公司協會十九週年誌慶



袁靖罡先生 Mr Stephen Yuen



李啟明先生, SBS, JP Mr Lee Kai Ming, SBS, JP

祝賀香港物業管理公司協會



賀部

Congratulatory Messages



蒲祿祺先生, BBS, JP Mr Nicholas Brooke, BBS, JP





Congratulatory Message for Hong Kong Association of Property Management Companies

On behalf of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTP), I take pleasure in congratulating the Hong Kong Association of Property Management Companies (HKAPMC) on their nearly two decades of tireless effort towards advancing property management across Hong Kong.

HKAPMC's zeal for not only raising the professionalism of property management, but also enhancing the quality of life of the people of Hong Kong is certainly worth lauding. One of the Association's recent endeavours is promoting environmental protection, an undertaking about which we at HKSTP are also deeply passionate.

Our commitment towards creating a green Hong Kong is evidenced by the inclusion of Green Technology – encompassing environmental technology and renewable energy – as one of the five chosen technologies that HKSTP intends to cluster and support within Hong Kong Science Park.

Acknowledging the need to demonstrate that it is a true proponent of environmentalism, HKSTP has, amongst its efforts, established a Solar Energy Technology Support Centre at the Park; and applied green technologies and solutions at the Park to underscore what can be achieved when motivation, innovation and dedication are combined.

Subscribing to a similar philosophy of enhancing professionalism as well as the betterment of society through technological innovation, we at HKSTP appreciate and applaud HKAPMC for upholding the highest level of excellence over the past 19 years, an impressive track record that will undoubtedly be further enhanced in the years ahead.

Nicholas Brooke, BBS, JP

Chairman

Hong Kong Science and Technology Parks Corporation





楊家聲先生, SBS, MBE, JP Mr K S Yeung, SBS, MBE, JP



共展鴻圖 管業有道

香港房屋協會主席

Head Office: 29th Floor, World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong Tel 2839 7888 Fax 2882 2001 維制事業: 香港調賞衛告士打道280號世界貿易中心29樓 電話 2839 7888 傅真 2882 2001 www.hichs.com

香港物業管理公司協會二零零九年周年晚宴誌慶



梁君彥議員, SBS, JP The Hon Andrew Leung, SBS, JP



Congratulations on the Annual Dinner 2009 of Hong Kong Association of Property Management Companies

On behalf of the Vocational Training Council, I would like to warmly congratulate Hong Kong Association of Property Management Companies on its Annual Dinner to mark another year of tremendous success.

Since its inception in 1990, HKAPMC has taken an active role in raising the quality of service of the trade and made significant contribution to elevate the property management profession in the region. VTC and HKAPMC share similar missions to be a valued source of support for industries, developing Hong Kong into a sustainable city. It is this same strong sense of commitment to society that has fostered the tie between our two organisations and we look forward to an even closer collaboration in the years ahead.

May I wish HKAPMC every success in the future.

The Hon Andrew Leung Kwan-yuen, SBS, JP
Chairman
Vocational Training Council



鄭國明博士 Dr Chiang Coc Meng

澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 房屋局 Instituto de Habitação

開創新新鮮

香港物業管理公司協會周年誌慶

二〇〇九年九月十五日為門特別行政區政府房屋局

内北海 科斯思

A-4 期限印作 2009年3月



李加林先生 Mr Li Jia Lin

深圳市物业管理协会

集思共進

香港物業管理公司協會誌慶

集思共進

會長



敬賀

深圳市物業管理協會



高永昆博士 Dr Kenneth Kao

《香港物業管理公司協會》2009年周年誌慶

名字中外段業日新

台灣物業管理經理人協會 理事長 高永昆 敬賀

二〇〇九年九月



劉藝良先生 Mr Lao Ngai Leong



澳門物業管理業商會

Property Management Business Association Macao

澳門和樂巷97號A嘉應花園1樓 Tel: 381791 Fax: 381792 E-mail: pmba1985@hotmail.com

促進雙方同步發展加強港澳同業合作

澳門物業管理業商會會長劉藝良敬賀

二零零九年九月

香港物業管理公司協會成立十九周年誌慶



劉燕卿女士 Ms Connie Lau

香港物業管理公司協會二零零九年周年晚宴

造獨智理

鸠幹事 劉燕卿消費者委員會





林天福先生 Mr Frederick Lam

Executive Director 總裁

香港物業管理公司協會周年誌慶

香港貿易發展局總裁林天福











邱萬發先生 Mr Kelvin Yau



15th September 2009

Congratulatory Message to the Hong Kong Association of Property Management Companies

With the greatest pleasure may I offer my warmest congratulations to the Hong Kong Association of Property Management Companies on its Anniversary.

The collaboration of different members in the Association has promoted innovation within the industry and uplifted the standard among the practitioners. I have no doubt that the Association will continue to lead the industry and contribute to our community further in the years ahead.

Lastly, I sincerely wish the Association and all members every success in the future.

Yau Man Fat, Kelvin

Chairman

Housing Managers Registration Board



黎志強先生 Mr Alfred Lai



The Hong Kong Institute of Housing



所認地推行政制學會 Hong Kong Institute of Real Estate Administrators



英國特許所屬網標準會 受太計會 Chartered Institute of Housing Asian Pacific Branch



奇塔斯莱普维公司協會 The Hong Kong Association of Property Management Companies

香港房地產專業服務聯盟顧問

黎志

基 割 额 数 力

香港物業管理公司協會周年誌慶

透訊地址:香港灣仔港灣道 6-8 號環安中心 2709-11 室 電話 Telephone: 2186 6101 Correspondence Address: Room 2709-11 Shui On Centre 6-8 Harbour Road Wanchai Hong Kong



陳世麟先生 Mr Henry Chan



香港房屋經理學會 The Hong Kong Institute of Housing

香港房屋經理學會會長陳 世 麟

信息回域終認等會 中域物度的問題身質得所有限的 各種階行差階值6-8號端安中心2709-2711室 Units 2709-11, Shai On Center, 6-8 Harbour Road, Wanchai, H.K. 電話1元: (652) 2544 3111 第7度3a: (652) 2544 3112 開始 Web Site: www.housing.org.bk 電子条件E-mail: info@housing.org.bk

香

零零九年周年晚宴誌港物業管理公司協



潘源舫先生 Mr Sanford Poon



Congratulatory Message from Chartered Institute of Housing Asian Pacific Branch

It is my pleasure to extend my most sincere and warmest congratulations to The Hong Kong Association of Property Management Companies (the Association) on her 19th Anniversary this year.

I believe the Association will continue her dedicated effort especially in encouraging professional management companies to enhance and improve their service standards, and providing education and training to its members in Hong Kong. And I am looking forward to a continuous and close relationship between the Association and our Branch, as we did in the past.

May I take this opportunity to wish the Association and her members every success in the years ahead.

Sanford POON

Chairman

Chartered Institute of Housing

Asian Pacific Branch

September 2009

www.cih.org.hk

Chartered Institute of Housing Asian Pacific Branch

Units 2709-2711, Shui On Centre, 6-8 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

T (852) 2356 8680 F (852) 2356 7332

E apb@cih.org.hl

Open to all, closed to prejudice





鄔滿海先生 Mr Marco Wu



香港地產行政師學會 HONG KONG INSTITUTE OF REAL ESTATE ADMINISTRATORS

愛質質生

香港物業管理公司協會二零零九年周年晚宴誌慶

香港地產行政師學會會長縣滿海

香港郵政總局信箱4126號 G.P.O. Box 4126 GPO HK 網址 Website : www.hirea.org.hk 電郵 E-mail : info@hirea.org.hk 傳真 Fax No.: 2887 6239 義務秘書地址 Hon. Secretary Address : 香港太古城英皇道1111號太古城中心一座七樓 7/F Cityplaza One, 1111 King's Road, Taikooshing, H.K.



梁立基先生 Mr Francis Leung





Congratulatory message

It gives me great pleasure to congratulate the Hong Kong Association of Property Management Companies on the occasion of its Annual Dinner 2009.

The Hong Kong Association of Property Management Companies has played an important role towards raising the professional standard and quality in property management services in the trade and industry.

On behalf of the Hong Kong Institute of Surveyors, I wish the Association and its members continued success in the years ahead.

Francis Leung

President

The Hong Kong Institute of Surveyors

日港測量師學人



鄺心怡女士 Ms Anna Kwong



香港建築師夢會 The Hong Kong Institute of Architects

Congratulatory Message to Hong Kong Association of Property Management Companies

On behalf of the Hong Kong Institute of Architects (HKIA), I would like to extend my warmest congratulations to the Hong Kong Association of Property Management Companies.

Over the past 19 years, the Hong Kong Association of Property Management Companies has been contributing to the Hong Kong community with their professionalism in the management of land property and multi-storey buildings. HKIA looks forward to continuing the good cooperation between our two bodies.

May we wish your Association continuous prosperity and success in future endeavours.

Yours faithfully,

Ms. Anna Sum-yee KWONG, MH, FHKIA President The Hong Kong Institute of Architects

賀詞

Congratulatory Messages



陳嘉正博士 Ir Dr Andrew Chan



香港工程師學會

THE HONG KONG INSTITUTION OF ENGINEERS

香港銅鑼灣記利佐治街1號金百利9字標 9F bland Beverley, No 1 Great George St, Causeway Bay, Hong Kong 電話Tet-852 285 4446 青春14 - 852 2577 7791 hite-sec@hkicorghik www.hkie.orghik

會長 陳嘉正博士-工程版 太平鮮士 President Ir Dr Andrew K C CHAN JP BSC Pho Proxie R.P.E. CEng FICE FHKEng president@bkile.org.hk

香 港

物 業 管

理 公 司 協 會 零 零 九 周 年 晚 宴 誌

慶

展澤

榮

港 長 I 程 陳 南 學 嘉 正 會 博

香

工 程 師

士

敬 賀



王桂壎先生 Mr Huen Wong

管理英

香港物業管理公司協會周年晚會誌慶

香港律師會會長王桂燻

敬賀



陳偉能先生 Mr Anthony Chan



香港房地產建築業協進會

The Hong Kong Association for the Advancement of Real Estate and Construction Technology Limited

28th September 2009

The Hong Kong Association of Property Management Companies

Units 2709-2711 Shui On Centre

6-8 Harbour Road

Wan Chai, HK

CONGRATULATORY MESSAGE

On behalf of the members of the Hong Kong Association for the Advancement of Real Estate and Construction Technology Ltd., we would like to extend our heartiest congratulations to the Hong Kong Association of Property Management Companies on its Anniversary.

We wish the association every success in the coming years.

Yours sincerely,

Deserving 5

Anthony W. L. Chan

President

香港九進失沙咀星光行 1731 室 Room 1731, Star House, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong TEL: (852) 2730 6250 FAX: (852) 2317 6062 EMAIL: info@hkarc.org http://www.hkarc.org



蔡冠深博士, BBS, JP Dr Jonathan Choi, BBS, JP

提 升 專香港物業管理公司協會週年晚宴誌慶

香港中華總商會會長蔡冠深



散題



Mr Paul F Winkelmann



Hong Kong Institute of Certified Public Accountants 香港會計師公會

The Hong Kong Association of Property Management Companies 19th Anniversary Congratulatory Message

The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants would like to congratulate the Hong Kong Association of Property Management Companies upon its 19th anniversary. Your leadership of and contribution to the property management industry has left an indelible mark on Hong Kong.

We wish you all the best going forward.

Paul F. Winkelmann

President

The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants

Part 7. Wint In-

37th Floor, Wu Chung House, 213 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔皇后大道来213號說忠大慶三十七樓

Tel 電話: (852) 2287 722 Fax 傳真: (852) 2865 677 (852) 2865 660 Web 網址: www.hkicpa.org.hk





馮秀炎女士 Ms Maureen Fung

Congratulatory Message

On behalf of the Institute of Shopping Centre Management, I would like to extend my warmest congratulations to The Hong Kong Association of Property Management Companies on its Anniversary.

Over the years, the association has significant contributions to the enhancement of property management, promotion of high standards of professionalism in property management industry and exchange of professional knowledge at international level.

I sincerely wish the association and all members every success in its continued pursuit for excellence in the years ahead.

Maureen S.Y. FUNG
Founding Chairman
Institute of Shopping Centre Management



嚴啟明先生 Mr K M Yim



Patron: The Hon. Donald Tsang Yam-Kuen utive, Hong Kong Special Administrative Region **荣誉其他人:在港**格引行政區行政長官首領權先生

恭賀香港物業管理公司周年誌

斯名遠播 第名遠播

香港市務學會主 嚴 啟 明 敬 賀











李純鶴先生 Mr Li Shun Hok

二零零九年周年晚宴香港物業管理公司協會

提界優質管理避緊專業精

香港地產代理商總會主席



關樂平先生 Mr Denys Kwan



SOCIETY OF HONG KONG REAL ESTATE AGENTS LTD 香港地產代理專業協會有限公司

管理翹楚專才薈萃

香港地產代理專業協會

香港物業管理公司協會



唐偉章教授 Professor Timothy Tong



Message

It gives me great pleasure to extend my heartiest wishes to The Hong Kong Association of Property Management Companies on the happy occasion of its Annual Dinner.

For nearly two decades, the Association has been playing a pivotal role in establishing a high standard for the management of land property and multistorey buildings in Hong Kong, as well as in promoting professionalism among its practitioners. Its work has made a significant contribution to enhancing the residential and commercial environment for the community.

Looking ahead, I am confident that the Association will continue to foster the development of the property management industry and, in so doing, contribute to the betterment of the society.

Timothy W. Tong, Ph.D.

President

The Hong Kong Polytechnic University

September 2009



李焯芬教授 Professor C F Lee

THE UNIVERSITY OF HONG KONG



Director: Professor C. F. Lee 院 長:李焯芬教授

Congratulatory Message

I feel honored to have this opportunity to give a message expressing my heartfelt congratulations to Hong Kong Association of Property Management Companies Annual Dinner 2009.

The Hong Kong Association of Property Management Companies has played an important role in the development of professional excellence in the property management industry. We are pleased to witness the tremendous achievements that your Association had accomplished in the past two decades. The support of the Association to our property management programmes is significant to uplift professionalism of the industry and we are pleased to receive your continuous support to our programmes.

On behalf of HKU SPACE, I would like to convey our heartiest congratulations to the Institute and wish its members every success in the coming years.

Professor C F Lee

Director

School of Professional and Continuing Education The University of Hong Kong

📆 (852) 2975 5751 💹 (852) 2517 4352 💆 11/f, TTSui Building, The University of Hong Kong, Pokfulam Rood, Hong Kong 香港港扶林道香港大學炸泉定樓十一樓

賀詞

Congratulatory Messages



趙麗霞博士, JP Dr Rebecca Chiu, JP

THE UNIVERSITY OF HONG KONG 香港大學 faculty of architecture 建築學院
Department of Urban Planning and Design 植布里剌及甘茶

Congratulatory Message

It is my great pleasure to write a congratulatory message for the 2009 Yearbook of the Hong Kong Association of Property Management Companies.

The Association has been playing an indispensable role in meeting the rising demand for quality living environment of the residents of Hong Kong. With the dedicated effort of the Association and its members, the high rise and high density setting of Hong Kong is turned into a model for sustainable, convenient and interesting way of urban life. The Association has also provided keen support to housing education and research, benefiting the young practitioners and the further development of the property management industry.

NY Knowles Building Prinfuten Boad, Hong Kong

Tev 852/ 2859-2721 Fax: 852/ 2559 0468

自用 加以物品 阿敦計畫 0億

電話/ 002 2059 2721 信託/ 852 2507 0468

MID-Placarch Sec. 167

May I wish the Association another year of success.

Rebecca L.H. Chiu, PhD, Hon FHKIH, RTPL JP. Associate Professor

16-1- Ha

Congratulatory Messages



黃傑雄博士, MH Dr Charles Wong, MH





專業性修學院 School of Continuing and Professional Education

The Hong Kong Association of Property Management Companies Yearbook Congratulatory Message 2009

It is my pleasure to congratulate The Hong Kong Association of Property Management Companies Limited on the occasion of its anniversary 2009.

I would like to take this opportunity to commend the Association for its efforts in developing the professionalism of property management sector and for its supports for our Continuing Education Diploma in Property Management over the years.

The Hong Kong Association of Property Management Companies's partnership with SCOPE in providing continuing education opportunities for the sector is very important. I hope your Association can continue to fulfill your responsibilities in meeting training demands and developing the quality of the industry practitioners.

Finally, I congratulate the Association and offer my best wishes for the success of the Association and its members for the coming years.



Charles Wong, Hon DEd MH Director School of Continuing and Professional Education City University of Hong Kong





劉國裕博士, JP Dr Lau Kwok Yu, JP





公共及社會行政學系 Department of Public & Social Administration

香港物業管理公司協會十九週年會慶

改善管理 提高水平 保障權益 公聚感激

香港城市大學 公共及社會行政學系副教授 劉國裕博士 太平紳士 賀

2009年10月8日

會長報告 resident's Report



「二零零九年是本會歷 史上重要的一年。我 們的目標是透過具影 響力的政策,規章和 實務來創造一個更理 想的環境來培育業內 專業人士及作為行業 先鋒持續促進物業 理行業專業精神。」

經歷了充滿困難與挑戰的一年,我們慶幸大家都熬過了席捲全球的金融風暴,而且,歷練過後變得更堅強。憑著各會員的承擔與毅力,及理事會各成員的努力與不懈,我們今年可以交出一份亮麗的工作報告。本人將在下文,交代去年較重要的會務,並逐一簡述。

過去兩年的金融危機,讓我們都明白,就是有活力的市場,仍須配合政府有效的監管,經濟才能夠持續增長。而這點與本會的一貫立場(支持實施物業管理公司發牌制度)正是不謀而合。過去一年,我們向民政事務總署反映了我們對這個議題的觀點,又向有關諮詢公司提供意見,並擔當後者與會員之間的橋樑,協助收集同業的意見。德勤諮詢公司獲民政事務總署委託,研究監管本地物業管理市場的各種可行方案,並提出實質建議。我們期望特區政府在兩年內,會就這方面的政策作出決定。

特區政府的其他施政,對物業管理行業亦舉足輕重。首先,中央與特區政府已達成初步共識,把物業管理行業的中港資歷互認,納入下一輪的更緊密經貿關係安排。當然,中港兩地仍需要繼續磋商相關的細節,更要訂定審核及確認兩地從業員專業資歷的機制。我們努力促進大中華區(包括台灣)同業之間的密切合作,在三月我們接待了台灣地產服務業界的代表團,而到了九月,本會亦與香港房地產專業服務聯盟的其他夥伴組團往台灣考察。

會長報告 resident's Report

其次,特區政府擬在2010年底或2011年初,為本地勞工市場引入法定最低水平的工資。這個計劃,將會嚴重衝擊本地物業管理市場。就這個富爭議性的題目,及已提交立法會討論的最低工資水平法案,本會已經向政府及立法會議員反映各會員的意見。在這法案的諮詢及立法過程當中,我們將繼續與各持份者對話,並積極影響法案的最終內容,希望可以減低對本地經濟及物業管理行業帶來的震盪。

另外,由政府推行的資歷架構,其中物業管理行業的「過往資歷認可」機制,預期在2010 年底啟動。我們透過物業管理行業培訓諮詢委員會,與教育局攜手合作,向會員宣傳及推介「過往資歷認可」機制,並鼓勵僱主參考「能力標準說明」,為員工設計培訓課程。來 年我們仍有大量工作,須與資歷架構秘書處合作:就委任物業管理行業的評估機構提供意 見及協助;並推動會員積極為員工提供培訓機會;與及探討在推行此機制後,本會未來可 扮演的角色。

本會一向大力為行內培育及羅致人材,故去年我們與勞工處合辦「物業管理業招聘會」。 該項活動吸引了一千三百多名求職者到場查詢,並得到傳媒廣泛報導;而參加招聘會的 十八間會員,共接獲了三千多份工作申請,並即場與六百多名申請者進行面試。除此之 外,我們也就課程的設計向僱員再培訓局提供意見;亦參與審核香港城市大學與物業管理 相關的學位課程;本會理事又代表我會,於香港理工大學演說,探討「專上教育如何在新 紀元培育物業管理專才」。

在現今這個全球化的新時代,政府應在環保及節能等範疇擔當更主動的領導角色。當環境保護署在2008年推出「綠色香港·碳審計」時,本會與四十多間本地機構都簽署了該計劃的「減碳約章」。在過去兩年,政府提出強制實施《建築物能源效益守則》,為不同的屋宇裝置訂定最低的能效規範,而環境局亦就相關的立法,徵詢我們的意見。在三月,我們舉辦了午餐講座,邀得該局的代表向會員講解該項計劃之詳情。本人並獲委任為研究項目審批小組的成員,為環境及自然保育基金批核撥款,用以資助業主進行二氧化碳排放綜合審計和能源效益項目。

今年我們再次夥拍環保署,合辦「廢物源頭分類」計劃,推動回收及再造,以減少廢物的棄置量。我們亦是連續四屆與該署及生產力促進局合作,舉辦「廢物源頭分類研討會暨頒獎典禮」,好讓大家分享處理廢物的經驗,並表揚在廢物回收這項工作幹得出色的人仕。在八月,我們應邀參觀環保署的廚餘處理設施,並對推行該先導計劃於環保及節能方面的效益,表示肯定及支持。

會長報告 resident's Report

去年爆發的人類豬流感疫症,是影響民生的重大事件。本會響應勞工處及職業安全健康局的呼籲,在七月參與抗流感職業衛生約章大行動。我們隨即向會員推介了一系列的措施,以幫助控制甲型流感在本地的傳播。另外,去年跟升降機及扶手電梯有關的意外頻頻發生,我們為此接觸了消費者委員會和機電工程署,嘗試找出事故的因由,及商討減少意外發生的方法。

除上述之外,本會去年參與的其他公共事務計有:協助廉政公署推動「優質管理誠信理財」計劃;贊助由警務處和保安及護衛業管理委員會合辦的「2008年度西九龍最佳保安服務選舉」;定期與消防處代表會面,跟進「樓宇消防安全特使計劃」,並商討其他的防火措施;及支援由職安局和房屋委員會合辦的「工程和物業管理,工地安全研討會2009」。在五月,我們與香港房地產專業服務聯盟的其他成員(香港地產行政師學會、香港房屋經理學會及英國特許房屋經理學會亞太分會)合辦了「市區重建策略檢討」論壇,得到一百二十多名公司代表出席。十月,我們又舉辦了另一個跟進研討會,其後撰寫書面報告,將會遞交與發展局。

在體育及公益方面,我們今年照舊參與綠色力量環島行,並再度贊助該項目的「物業管理盃」。至於香港物業管理公司協會2009年度足球比賽,已於五月完滿舉行;而香港房地產專業服務聯盟高爾夫球比賽,則安排在本年底開鑼。

本人的會長任期即將屆滿。在卸任之時,回顧過去兩年,我曾與各位同心協力,共渡職業生涯中最艱難的時刻,內心深深感到欣慰。

會長 梁進源



會長報告 President's Report

"2009 has been a key year in our history. Our objectives were around influencing policy, regulations and practice; creating a better environment to develop industry professionals; and continuing to be regarded as leaders in promoting professionalism for property management."

In a year of trials and challenges, the good news is that we survived the financial meltdown and emerged stronger than before. Unyielding commitment on the part of our members as well as dedicated hard work by our directors helped us produce an impressive list of accomplishments. Some of the more important activities and functions our association undertook last year are outlined in the following paragraphs.

After the financial crisis of the past two years, sustainable growth is redefined as a vibrant market tempered by rigorous regulation. This is in line with our position on the introduction of a licensing regime for the local property management trade. Over the past year, we channelled our views to the SAR government via the Home Affairs Department (HAD), advised Deloitte Consulting (commissioned by the HAD to study available options, and if necessary recommend a regulatory model) and served as a bridge between the latter and our members to facilitate collection of opinions. We can expect the government to arrive at a decision on the issue within the next couple of years.

Government regulation also plays an important role in other related areas. Firstly, the central government and the SAR authorities tentatively agreed to incorporate into the next round of the "Closer Economic Partnership Arrangement" (CEPA) mutual recognition of professional qualifications for members of our trade on both sides of the border. More negotiations will be needed to work out the details and forge a consensus on the vetting and qualifying procedures for fellow professionals. Our endeavors to foster closer ties with our counterparts in the Greater China Region extend to those in Taiwan. In March, we received a visit from Taiwan's Infrastructure and Real Estate Services Mission, and in September representatives for the Hong Kong Professional Property Services Alliance reciprocated with a tour of Taiwan.

Introduction of a statutory minimum wage tentatively scheduled for late 2010 or early 2011 is yet another regulatory issue that will have significant impact on our trade. We have reflected to the government as well as to lawmakers the collective views of our members on the issue in general and in particular the Minimum Wage Bill presently being debated by the Legislative Council. It is important that through engagement with other stakeholders in the consultative and legislative processes, we continue to influence the drafting of this important piece of legislation so as to reduce its potential negative fallouts on our industry as well as the local economy.

會長報告 President's Report

Then, there is implementation of "Recognition of Prior Learning" (RPL) for our industry under the "Qualifications Framework" scheduled for late 2010. We have worked closely with the Education Bureau through the Property Management Industry Training Advisory Committee to help promote the impending RPL and develop training courses with the "Specification of Competency Standards" (SCS) among our members. There is more heavy lifting as we continue to collaborate with the Qualifications Framework Secretariat to help set up the RPL Assessment Agency for our trade, to encourage our members run training courses for their staff, and to explore the future role our association will play in the operation of this initiative.

As part of our on-going effort to cultivate and recruit talents for our industry, we worked with the Labour Department to jointly organize a "Property Management Industry Job Fair". The event attracted 1,300 job seekers, and was widely covered by the media. Statistics provided by the 18 participating member companies indicated over 3,000 job applications were received while about 600 job interviews were conducted on the spot. Also, we advised the Employees Retraining Board on the design of their courses, visited the City University of Hong Kong to validate their degrees programmes, and delivered a talk at the Hong Kong Polytechnic University titled "Tertiary Education: Nurturing Property Management Professionals in the New Era".

In the new global era, the government is expected to play a more pro-active, leading role in environmental protection and energy conservation. The Environmental Protection Department (EPD) launched its "Green Hong Kong — Carbon Audit Campaign" in 2008, and we were among more than forty local organizations that signed its "Carbon Reduction Charter". Over the past two years, we advised the Environment Bureau (EB) on its "Proposal on the Mandatory Implementation of the Building Energy Codes" that aims to introduce through legislation minimum energy performance standards of different building services. In March, we held a luncheon talk with representatives from the EB to brief our members on the subject. I also sit on the Energy Conservation Projects Vetting Sub-committee of the "Environment & Conservation Fund" that approves financial subsidies to building owners for conducting carbon audits and energy efficiency projects.

This year, our association was again the EPD's partner for its "Source Separation of Waste" (SSW) Program that aims to reduce waste through recovering and recycling solid refuse. For the fourth year in a row, we co-organized with the EPD and the Hong Kong Productivity Council the "Forum on Source Separation of Waste cum Award Ceremony" to share our experiences in waste management and to commend those who achieved outstanding results in refuse recycling. In August, we visited the EPD's pilot composting plant for food waste and lent our support to a project with promising potentials in both energy conservation and waste reduction.

會長報告 President's Report

The year 2009 will always be remembered for the H1N1 Influenza A epidemic. In July, our association signed up for the campaign launched by the Occupational Safety & Health Council (OSHC) and the Labour Department for the prevention of human swine flu. We followed up by promoting among our members the adoption of measures that can help contain the local outbreak of the epidemic. Locally, frequent lifts and escalators accidents made newspaper headlines and we met with the Consumer Council as well as the Electrical & Mechanical Services Department to look into the issue and devise preventive measures.

Other public services undertaken in the past twelve months included collaborating with the Independent Commission Against Corruption to promote its "Integrity and Quality Building and Financial Management Programme", sponsoring the "West Kowloon Best Security Service Awards 2008" (organized by the Police Department and the Security and Guarding Services Industry Authority), liaison with the Fire Services Department over its "Building Fire Safety Envoy Scheme" and other fire preventive issues, and supporting "Partnering for a Safety Culture — Site Safety Forum 2009" (organized by the OSHC and the Housing Authority). In May, we organized a discussion forum on "Urban Renewal Strategy Review" in conjunction with partners from the Hong Kong Professional Property Services Alliance — the Hong Kong Institute of Real Estate Administrators (HIREA), the Hong Kong Institute of Housing (HKIH) and the Chartered Institute of Housing Asia Pacific Chapter (CIH). The event was attended by more than 120 representatives from our member companies; a report on the issue would be submitted to the Development Bureau after a follow-up forum was held in October.

On the sports and the charity fronts, we continued to take part in this year's "Green Power Hike" and sponsor its "Property Management Cup". The annual "Hong Kong Association of Property Management Companies Football Tournament" was held in May and the "Hong Kong Professional Property Services Alliance — Golf Tournament 2009" is scheduled for December.

My two-year term as president of our association is approaching its end. When I hand over the duties and the authority of the office, I shall do so with fond memory of how unity and tenacity helped pull us through one of the most difficult times in our professional careers.

Kendrew C Y Leung President

專業實務委員會報告

Professional Practice Committee Report

本委員會在過去一年就物業管理行業有關條例草案[,]徵詢及綜合委員意見後作出以下回應:

- 於二零零九年十月七日代表協會出席由譚耀忠議員為主席之立法會議案委員會就是否應該為「最低工資條例草案」立法的公眾諮詢會中發表了以33元時薪作為最低工資立法參考水平的關注,並指出立法對本行業預見的影響及呈交在立法會表達意見的書面內容。
- 於二零零九年四月就立法會環境事務委員會提交就有關「如何處理違例傾倒廢物」的措施書面意見。
- 於二零零九年初代表協會出席由環境局貿易專責小組舉辦有關強制實施「建築物能源效益守則」的專責小組會議。

其他事項

- 於二零零九年七月與房署副署長李國榮先生及其他高級職員的午餐會議中,交換了有關外判管理公司合約的意見,並深入地了解雙方的看法,及後負責起草及提交會議信件內容。
- 於二零零九年五月出席與德勤企業管理咨詢(香港)有限公司的會議討論有關物業管理公司如何提升其效率的事宜。
- 於二零零九年四月中以書面答覆「夏利文物業管理有限公司」作出有關升降機和電梯維 修服務的查詢。
- 於二零零九年三月四日成功舉辦有關「建築物能源效益:資助計劃及未來法例」的午餐 會議,成功邀請環境局首席助理秘書長蔡敏儀女士為主講嘉賓。
- 於二零零九年二月提交書面意見給環境保護署就「工商業廢物收費」的各種問題作諮詢。
- 於二零零九年一月出席由消費者委員會討論有關電梯及升降機維修保養事宜。
- 於二零零九年起代表協會定期出席消防處舉辦之有關物業管理條例會議。

專業實務委員會 主席 李春犂



專業實務委員會報告 Professional Practice Committee Report

The committee responded to the trade related legislative proposals and bills as follows:

- The committee present the views in the public hearing chaired by Tam Yiu Chung of Legislative Council and submitted our views on proposed hourly rate on the Minimum Wage Bill on 7 October 2009. Our concern on the possible impact brought by the proposed HK\$33 minimum wage level was presented to the Bills Committee.
- Submission of our views in writing to the Panel on Environmental Affairs on Combating Fly-tipping in April 2009.
- Attended regular meeting held by the Trade Task Force on the Mandatory Implementation of the Building Energy Code.

Other Issues:

- During a lunch meeting with Housing Department held in July 2009 views on both sides concerning the Housing Department outsourced management contracts were exchanged, letter recording the views exchanged to HD subsequent to the lunch meeting was drafted and issued in the name of President.
- Attended the meeting with representatives from HAD's employed consultant Deloitte Consulting (HK) Limited regarding the role of property management companies in promoting effective building management in May 2009.
- Reply to the enquiry made by Harriman Property Management Limited on the Quality of Lifts and Escalators Maintenance Services in April 2009.
- Successfully hosted a Luncheon Talk on the topic "Building Energy Efficiency: Funding Schemes and Proposed Legislation" in March. The speaker was Principal Assistant Secretary for the Environment Bureau Ms Katherine Choi.
- Submitted our views to EDP on C&I Waste Charging in February 2009.
- Attended meeting with Consumer Council on matters concerning Lift and Escalator maintenance in January 2009.
- Attended regular liaison meeting with Fire Services Department on the Property Management related matters in September 2009.

Andrew C L Lee Chairperson Professional Practice Committee

出版委員會報告 ublication Committee Report

出版委員會透過編印會訊和年報,讓會員掌握更多與協會及行業的重要資訊和活動資料之餘,亦藉此加強協會與會員間之溝通,以進一步推動會務發展。

為使會員對政府所實施的物業管理相關政策有更深入的認識,與時並進,每期會訊挑選合適的主題,作專題報導。09年5月號以環境保護為題,除報導協會積極參與環保及綠化活動外,亦為會員提供政府的綠化斜坡措施及美化斜坡計劃等資訊。而快將出版的12月號則以資歷架構為重點,進一步向會員闡述物業管理業在這方面的進展。

協會一直致力加強與會員及社會各界的聯繫,為加深公眾對協會的認識及提升機構形象,協會網頁於今年進行資料重整及革新。即將推出的新網頁,以用戶為本,令大家更易、更快獲得資訊。各會員及公眾人士可透過協會的電郵地址 office@hkapmc.org.hk 表達他們對物業管理的觀點和意見。

出版委員會 主席 譚國榮

The Publication Committee, through the provision of two major publications, including newsletter and year book, aims to disseminate property management information and industry activities news to members of the Association, as well as to enhance the communications between the Association and its members in order to further promote the development of the Association.

To keep members abreast of the government policies of property management, each issue of newsletter runs a feature on a selected topic. Environmental Conservation featured in May 09 ISSUE reporting the Association's green initiatives and government policy on green slopes and landscape treatment of slopes. In the coming December 09 ISSUE, members can learn more about the progress of Qualifications Framework for property management industry.

The Association strives for strengthening the connection with its members and people from the community. In order to enhance the public's understanding and promote the Association's image, we are now in the process of revamping the Association website. The new website will allow users to get information in a more convenient way. Members and the public are welcome to forward their views and opinions on property management via the Association's email address office@hkapmc.org.hk.

Ivan K W Tam Chairperson Publication Committee



教育及培訓委員會報告

Education and Training Committee Report

教育及培訓委員會的目標及功能主要為透過與有關政府部門、本地學術及職業培訓機構緊 密聯繫,向從事物業管理人士提供進修及訓練課程、研討會等活動,藉以提升從業員之專 業服務水平及操守。

委員會繼續與香港城市大學專業進修學院合辦「物業管理持續教育文憑課程」;本年度共接獲132份申請報讀第七屆之文憑課程,其中116名合資格申請人被取錄分別入讀兩班課程。

去年入讀文憑課程共有117人,其中75人於今年完成課程及考試合格,當中4人以優異成績 及22人以優良成績畢業。

畢業學員只要達至有關實務經驗的要求,可申請報讀英國特許房屋經理學會之物業管理證書課程;完成此課程學員除可獲得港、英兩地認可學歷資格外,更可申請成為英國特許房屋經理學會之「從業員會員」。

委員會繼續代表協會參與香港大學房屋管理學課程委員會、城市大學課程委員會、職業訓練局工作,協助專上學院及政府為業界提供更多專業課程及在職培訓機會。

委員會與香港學術及職業資歷評審局(評審局)建立緊密的合作關係;評審局乃根據「學術及職業資歷評審條例」成立,肩負起保證資歷質素的重任,使在資歷架構下頒授的各項資歷均具備公信力。香港正逐步發展為以知識為本的經濟體系,為提升人力資源的質素,我們須為行業提供多元化,高質素的教育及職業培訓課程,本會積極參與資歷架構發展及學術評審工作將有助達到這個目的。

委員會繼續與香港消防處救護訓練學校及醫療輔助隊合作,為物業管理從業員提供AED及 CPR專業證書課程,目前經已有3,100多人考獲有關證書及獲香港消防處委任為合資格「救心先鋒」,在本港各大屋苑、商場、辦公大樓等設有AED機之物業,為有需要人士在救護車到場前的黃金5分鐘,提供即時急救服務。

人類豬流感於2009年爆發,是香港公共衛生一大嚴峻考驗,尤以物業管理服務業界而言。 委員會適時與醫療輔助隊、衛生防護中心及衛生署舉辦傳染病預防及控制課程,為物業管理人員在本港爆發傳染病時,提供適當應變措施。

為嘉許物業管理保安員所擔當之重要角色,委員會與香港警務處及保安及護衛服務業管理委員會在2009年聯合舉辦最佳保安服務選舉及頒獎禮,表揚有傑出表現之保安員及管理公司,藉以提高前線保安員之士氣,進一步推動物業管理保安服務及與警隊建立良好之伙伴合作關係,攜手滅罪及防止罪案,為市民提供安全之居住及工作環境。

為加強會員了解涉及行業之新法例及相關條例修訂,在得到有關政府決策局、部門,保安局及衛生防護中心等協助下,委員會舉辦多個教育研討會及午餐例會;並成立多個聯絡工作小組,與消防處、廉政公署、警務處、保安及護衛業管理委員會等政府部門經常保持連繫,建立良好工作關係,以達致持續發展及提升港人居住及工作環境之共同目標。

藉此機會多謝各會員過去給予委員會的支持,並謹此感謝本委員會各委員過去在活動策劃 及安排所作出之貢獻。

教育及培訓委員會報告

Education and Training Committee Report

The major aims and functions of the Education and Training Committee are to provide education and training for members and those who are interested in the profession; to work closely with the related government departments, local academic and vocational institutions in the provision of quality educational programmes, courses, seminars and talks with a view to promoting high professional standards and ethical business practices.

We continue to offer the one-year Continuing Education Diploma in Property Management course (CEDPM) in conjunction with the School of Continuing and Professional Education of City University of Hong Kong over the years.

A total of 132 applications were received in the 2009 academic year and 116 eligible candidates successfully enrolled in the 2009 intake in 2 classes.

Among the 117 students joining the CEDPM course in 2008, 75 participants completed and passed the final assessment (including 4 passed with distinction, 22 with credit).

Graduates of the CEDPM course having fulfilled the Practical Experience Requirement may apply to register for the National Certificate in Property Management course (NCPM) under the UK Chartered Institute of Housing (CIH). Graduates of the NCPM course are eligible for admission to "Practitioner Membership" of CIH.

The Committee continues to represent the Association in the University of Hong Kong Housing Programmes Academic Committee, Programme Committee of City University of Hong Kong and the Vocational Training Council, advising the Government and tertiary educational institutions on provision of professional and vocational education and in-service training for the security and housing services sectors.

The Committee has worked closely with the Hong Kong Council For Academic Accreditation and Vocational Qualifications Authority established by virtue of the Vocational Qualifications Ordinance. The Council is an Accreditation body responsible for assuring the qualifications awarded under the Qualifications Framework to ensure their credibility. Hong Kong is moving steadily into a knowledge-based economy. To upgrade the quality of our human capital, we must provide our workforce with diversified and quality education and training programmes in the housing and property fields. The development of the Qualifications Framework and the active involvement of HKAPMC will certainly help the housing sector to achieve this goal.

The Committee continued to organize Cardiac Pulmonary Resuscitation (CPR) and use of Automated External Defibrillator (AED) training courses for frontline building staff in collaboration with the Government Fire Services Department Ambulance Training School and Auxiliary Medical Service. More than 3,100 trained "Heart Savers" are now qualified in Hong Kong to use defibrillators which have been widely installed in major shopping centres, housing estates and properties managed by member companies.

教育及培訓委員會報告

Education and Training Committee Report

The outbreak of human swine influenza in 2009 poses a great challenge to public health in Hong Kong and, in particular, the property management services industry. The Committee took the lead to organize courses jointly with Auxiliary Medical Services, Centre for Health Protection and Department of Health to provide training for frontline property management practitioners on prevention and control of infectious disease and preparedness measures to be taken in time of infection outbreak in the city.

To recognize the important role played by building security personnel, the Committee launched the Best Security Services Awards in 2009, in conjunction with the Hong Kong Police Force and the Security and Guarding Services Industry Authority. The award scheme aims at promoting a higher standard of services in the building management and security industry, boosting the morale of security personnel and motivating them to continue working in partnership with the police to prevent crime and provide a safe living and working environment for people of Hong Kong.

Liaison Groups have also been set up to maintain constant communications with government departments such as Fire Services Department, Independent Commission Against Corruption, Police, Security and Guarding Services Industry Authority, Centre for Health Protection, etc, and we look forward to continuing our fruitful relationships with the government officials with a view to achieving our common goal of enhancing and sustaining the quality of living and working for the community at large.

I wish to take this opportunity to thank all members for the continuous and unfailing support they have rendered and, in particular, members of this Committee who have been working quietly behind the scene of all our activities.

Johnnie C K Chan Chairperson Education and Training Committee

會員委員會報告 embership Committee Report

會員委員會的報告如下:

- 一. 現時協會共有82個會員及5個附屬會員。恒生物業管理有限公司及創毅物業服務顧問有限公司分別於本年五月及七月被招收為協會新會員。
- 二. 會員資料及其管轄的物業名冊已更新並於本年三月派發給協會會員及存放於各區民政 事務處。
- 三.繼續代表協會出任職業安全健康局轄下的「物業管理及家居服務業安全及健康委員會」的行業委員會主席,該委員會於本年度舉辦的主要職安健推廣活動包括:
 - i. 編訂物業管理及家居服務業安全及健康通訊。通訊共二期,包括「5S工作場所整理」及「職業性上肢肌肉筋骨勞損」。
 - ii. 為加強裝修及維修人員的職安健知識及減少工作意外發生,舉行了兩次「物業管理維修安全」巡迴展覽,藉此提高業界對裝修維修工作安全的認識。
 - iii. 為管理前線員工編印物業管理及家居服務業職安健記事簿。
 - iv. 舉辦「物業管理裝修維修安全」講座。是次講座邀請了勞工處代表及業內代表擔任講者,分析有關裝修維修工作時應注意的安全事項及相關法例。

會員委員會 主席 伍慧兒



會員委員會報告 embership Committee Report

The Membership Committee is pleased to report as follows:

- We have at present 82 Full Members and 5 Associate Members. Hang Seng Real Estate Management Limited and Creative Property Services Consultants Limited were recruited as full member in May and July 2009 respectively.
- 2. The "Members' Portfolio and Property Register" was updated and distributed to our Full Members and District Offices in March 2009.
- 3. Continued to represent the Association to be the Chairlady of the Property Management and Cleaning Services Safety & Health Committee as set up by the Occupational Safety & Health Council. Different activities/publications to promote work safety and health were organized/issued during the year:
 - i. Two Bulletins, namely, "The Good Practices of '5S' Housekeeping" and "Occupational Upper Limb Musculoskeletal Disorders" were issued.
 - ii. Two "Renovation and Maintenance Work Safety" Exhibitions to raise the safety awareness of the workers were held.
 - iii. A pocket diary promoting Safety and Health was printed and distributed to the front-line property management employees.
 - iv. A seminar on "Renovation and Maintenance Works Safety" for the property management employees with a view to promoting work safety and reducing the occurrence of accidents when carrying out renovation and maintenance works was organized.

Rosa W Y Ng Chairperson Membership Committee

A ctivities Committee Report

二零零九年度足球比賽

2009 Annual Football Challenge Tournament

本會二零零九年度足球比賽的初賽及決賽分別於五月九日及五月十六日假黃大仙摩士公園 足球場舉行。今年共有十七隊伍參加,經過初賽及決賽共二十九場的激烈賽事,結果如 下:

The preliminary and final matches of the 2009 Annual Football Challenge were held on 9 May and 16 May at the Morse Park Pitch. 17 member companies participated in the tournaments. After 29 exciting matches, the results are as follow:

物業管理公司協會盃:
Property Management
Tournament:

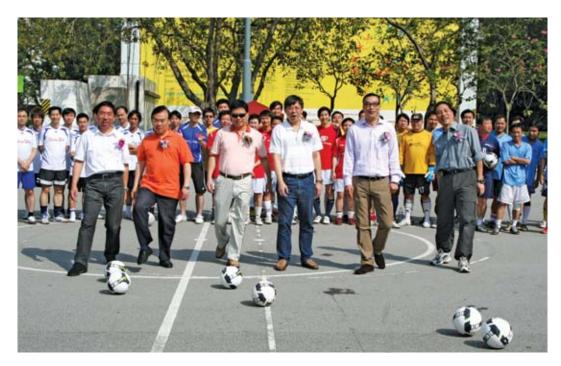
冠軍	信和物業管理有限公司	
Winner	Sino Estates Management Limited	
亞軍 1st Runner-up	偉邦物業管理有限公司 Well Born Real Estate Management Limited	
季軍	康業服務有限公司	
2nd Runner-up	Hong Yip Service Company Limited	
殿軍 3rd Runner-up	啟勝管理服務有限公司 Kai Shing Management Services Limited	

神射手:	
Best Shooter	ì

林偉雄康業服務有限公司Mr Lam Wai HungHong Yip Service Company Limited

邀請賽: Invitation Tournament:	冠軍 Winner	消防服務隊 Hong Kong Fire Services Team
	亞軍 1st Runner-up	康樂及文化事務署黃大仙區 康樂事務辦事處 Wong Tai Sin District Leisure Services Office, Leisure and Cultural Services Department
	季軍 2nd Runner-up	香港警察隊 Hong Kong Police Team
	殿軍 3rd Runner-up	醫療輔助隊 Auxiliary Medical Services Team

A ctivities Committee Report



鄭錦華博士 - 前排左三(副會長)、黃繼生先生 - 前排右三(副會長)、陳志球博士 - 前排左二(教育及培訓委員會主席)、胡志平先生 - 前排右二(活動委員會主席)、李春犂先生 - 前排左一(專業實務委員會主席)及葉志明先生 - 前排右一(委員會委員)主持開球禮

Front row: Dr Edmond Cheng - 3rd from left (Vice President), Mr Cliff Wong - 3rd from right (Vice President), Dr Johnnie Chan - 2nd from left (Chairman of Education & Training Committee), Mr Gordon Wu - 2nd from right (Chairman of Activities Committee), Mr Andrew Lee - 1st from left (Chairman of Professional Practice Committee) and Mr Ellis Ip - 1st from right (Council Member) officiating at the opening ceremony



物業管理公司協會盃冠軍隊伍:信和物業管理有限公司 The Champion of Property Management Tournament: Sino Estates Management Limited

A ctivities Committee Report



獲獎球隊與協會代表及工作人員大合照 Group photo of HKAPMC Council members with the award-winning teams and helpers



神射手獎得主:林偉雄(康業服務有限公司)

Best Shooter: Mr Lam Wai Hung from Hong Yip Service Company Limited

活動委員會 主席 胡志平

Gordon Wu Chairperson Activities Committee

With the Compliments of

Chartered Institute of Housing Asian Pacific Branch

英國特許房屋經理學會亞太分會



Beyond the Boundaries 創新境界



Units 2709-2711, Shui On Centre, No. 6-8 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong

香港灣仔港灣道6-8號瑞安中心2709-2711室 Tel 電話: (852) 2356 8680 Fax 傳真: (852) 2356 7332

Website 網址: www.cih.org.hk Email 電郵: apb@cih.org.hk





CHEVALIER GROUP

HONG KONG AUSTRALIA BELGIUM CANADA CHINA GERMANY JAPAN MACAO PHILIPPINES SINGAPORE THAILAND UAE USA VIETNAM

22/F., CHEVALIER COMMERCIAL CENTRE, 8 WANG HOI ROAD, KOWLOON BAY, HONG KONG

TEL: (852) 2318 1818 FAX: (852) 2757 5138 WEB SITE: http://www.chevalier.com



專業管理二十年

用心服務每一天











P國海外物業服務有限公司 CHINA OVERSEAS PROPERTY SERVICES LTD.

中國海外集團有限公司附屬機構

香港灣仔軒尼詩道一三九號中國海外大廈十九樓A室

電話: (852)2823 7088 傅真: (852)3102 0683 網址: http://www.cohl.com



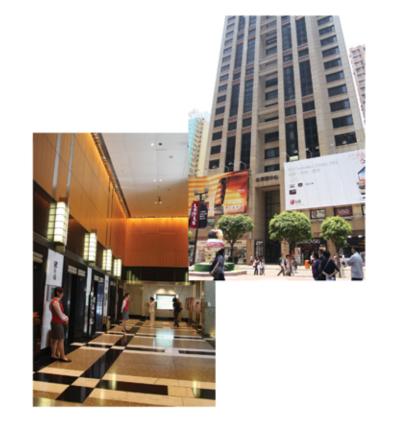
金衛物業管理有限公司 Goldwell Property Management Limited 金盛物業管理有限公司 Strong Well Property Management Limited

面對困難,

勇於承擔;

專業服務,

未雨綢繆。







Intergrated Management System of BS EN ISO 9001:2000, BS EN ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:1999



Web Site: http://www.goldwell.com.hk E-mail: gpml@goldwell.com.hk

電話/Tel: 2891 3015 傳真/Fax: 2893 9227

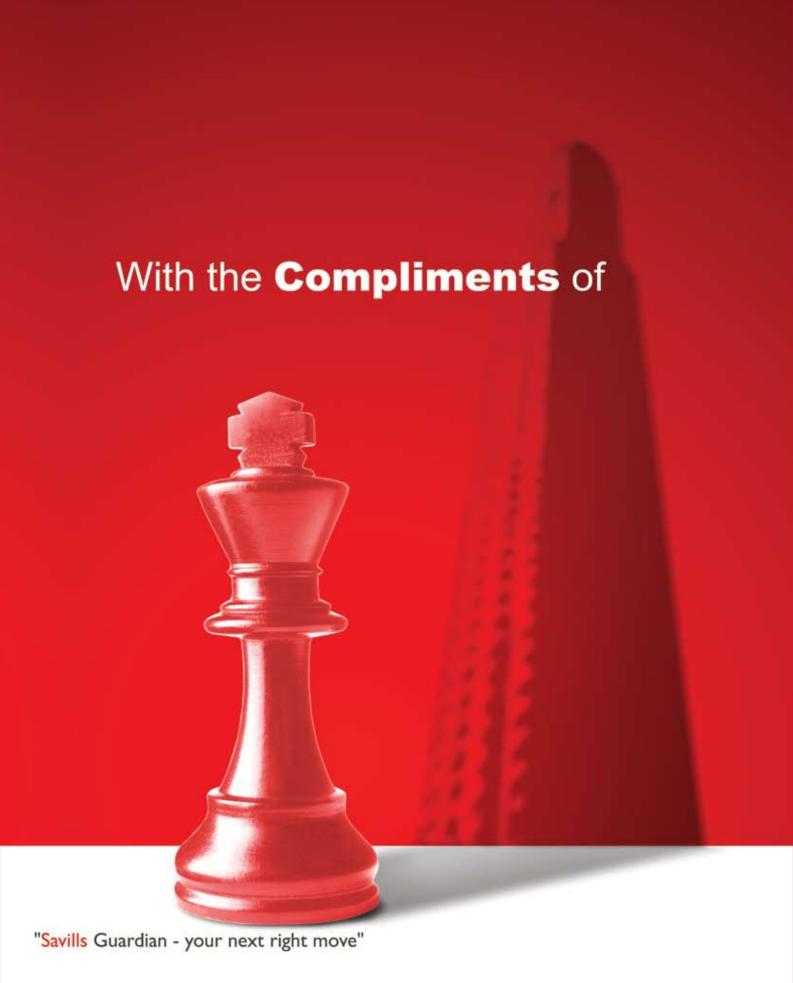


香港銅鑼灣羅素街38號金朝陽中心廿一樓 21/F., Soundwill Plaza, 38 Russell Street, Causeway Bay, Hong Kong



高衛物業管理有限公司 高衛 GOODWELL PROPERTY MANAGEMENT LTD. 長江實業全資附屬機構

長 江 實 業 全 資 附 屬 機 構 A wholly-owned subsidiary of CHEUNG KONG HOLDINGS





7/F, Cityplaza One, 1111 King's Road, Taikoo Shing, Hong Kong 香港太古城英皇道1111號太古城中心壹座七樓 Tel 電話: (852) 2512 1838 Fax 傅真: (852) 2887 3698





匯聚夢想 成就飛翔 WE DREAM, WE ACHIEVE

香港第二大住宅寬頻供應商 The 2nd largest broadband service provider in HK

香港第二大住宅話音服務供應商 The 2nd largest residential voice services provider in HK

聯絡我們 Contact Us

工/商業樓宇 Commercial & industrial building: Mr Ken Chang (Tel: 2207 8136 / 6070 7897) 住宅樓宇 Residential building: Mr Angus Chan (Tel: 3145 8533 / 9222 6939)

*根據2009年6月30日住宅寬頻及住宅話音服務客戶量資料

*based on no. of residential broadband subscribers and residential voice services subscribers as at 30 June 2009

改善房屋 惠澤社群

Improving HOUSING for SOCIETY









香港灣仔港灣道6-8號瑞安中心2709-2711室 Units 2709-2711, Shui On Centre, 6-8 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong 電話 Tel:(852) 2544 3111 | 傳真 Fax:(852) 2544 3112 | 電子郵件 E-mail:info@housing.org.hk | 網址 Website:www.housing.org.hk

With the Compliments of

HONG KONG INSTITUTE OF REAL ESTATE ADMINISTRATORS



香港地產行政師學會致意



創意物業及設施管理

優質服務標記
THE BENCHMARK
FOR QUALITY MANAGEMENT



ICES CREATIVE PC LIO INTELLINET M/ SEMENT SPEARNE

ARKET LEADER VIS

ICES CREATIVE PC

ALTERNATION OF THE PARTY OF THE

and the second s

LIO INTELLINET MA

EMENT SPEARHE

ARKET LEADER VI

S DRIGINATINGS

ICES CREATIVE P

康業為新鴻基地產集團成員,是香港最具規模的物業及設施管理公司之一, 目前所管理之物業逾 1,500幢,

總樓面面積超過 1.2億平方呎,物業類型包括私人屋苑、高級住宅、商貿大廈、購物商場、政府物業及設施等,構成全港最具規模的社區組合。

Established as a member of Sun Hung Kai Properties Group,

Hong Yip is one of the largest property and facilities management companies in Hong Kong,

managing over 1,500 individual building blocks, representing more than 120 million sq.ft in total

ranging from private estates, luxurious houses,

commercial and industrial buildings, shopping centres to government properties.

LIO INTELLINET MANAGEMENT SPEARHEADING WARKET LEADER VISIONARY EFFORTS ORIG

EMENT SPEARHEADING MARKET LEADER VISIONARY EFFORTS ORIGINATING SERVICES CRI

'S ORIGINATING SERVICES CREATIVE PORTFOLIO INTELLINET MANAGEMENT SPEARHEADIN

ATIVE PORTFOLIO - INTELLINET MANAGEMENT - SPEARHEADING MARKET LEADER - VISIONARY EFFORTS - ORIGINATING SERV



康業服務有限公司 Hong Yip Service Company Ltd.

新鴻基地產成員 A member of Sun Hung Kai Properties

香港港仔港港區 30 葉軒周基中心 26 億 2645-2623 室 Room 2665-2823, 26F Sun Hang Kai Centra, 33 Harbour Rood, Wanchai, Hong Keeg Tic: (853)2228 8686 Fax: (852) 2827 2823 Web Site: www.hongvis.com .E-Mail: hongvis@bengvis.com.































歡迎預約鑒賞

香港:香港九龍紅磡德豐街18號海濱廣場一座20樓 珠海:珠海唐家灣金唐路333號海伯灣畔銷售中心

劉址: www.horizoncove.com

貴賓專綫:

(852) 2128 0088 (86 756) 331 8888

和記責埔地產(珠海)有限公司



With the Compliments of



啟勝管理服務有限公司

KAI SHING MANAGEMENT SERVICES LIMITED

新鴻基地產成員

A member of Sun Hung Kai Properties



啟勝管理服務有限公司於1978年成立,是新鴻基地產發展成員,管理之物業超過一億平方呎, 為全港最具規模的設施及物業管理機構之一。啟勝秉承**「用心服務,做到最好」**的宗旨,提供 全面性和高質素的設施及物業管理服務,服務範圍包括設施管理、物業管理、資產管理、物業 租務管理、地產代理、會所管理、培訓支援、清潔服務、項目管理、技術保養及物業測量等。









^{物業管理} 地產代理

培訓支揮

技術保養

用心服務 做到最好 We Serve You Best

香港灣仔港灣道30號新鴻基中心2301室

電話:(852) 2828 5123 傳真:(852) 2827 1702

電郵地址:ksms@kaishing.com.hk















物業測



電話:2802 7966

網址:www.klps.com.hk



僑樂服務管理有限公司 僑樂物業服務(中國)有限公司 僑樂國際物業代理有限公司





服務... 當然是以客為先

在我們管理的物業,一直憑著高質素的服務,時刻令你喜出望外。我們的物業 管理團隊,規模龐大,專業用心,充份發揮以客為專的精神。除了物業管理, 信和管業優勢亦為你提供一站式清潔,保安及停車場管理服務,致力提升物業 價值和生活質素。

信和管業優勢 為你物業增值

•信和物業管理

•信和停車場

·信和護衞

•恒毅清潔

0

信和管業優勢 Sino Property Services

Tel: 2138 1000 www.sino-propertyservices.com



Synergis provides our clients with asset management solutions and advice on maximizing asset value and revenue. Our service scope includes:

- Pre-management consultancy Project management Leasing & lease administration
- Operations management
 Property management





Synergis Management Services Limited 新興管理服務有限公司



A Sustainable Focus in Real Estate Services and Facility Management

Urban Group, a member of NWS Holdings Limited, is positioned to be the Premier Real Estate and Facility Management Services Group with businesses covering 230 locations and servicing 1 million customers daily. We engage principally in asset management ranging from residential, commercial and purpose-built asset sector, embracing leasing, agency, engineering, project consultancy, security and environmental services. The Group pioneers in the introduction of modern international standards in its services.



NWS Holdings Limited (Hong Kong stock code: 659), the infrastructure and service flagship of New World Development Company Limited (Hong Kong stock code: 17), embraces a diversified range of businesses in Hong Kong, Mainland China and Macau. Its Infrastructure portfolio includes Roads, Energy, Water and Ports projects. Its Service & Rental division comprises facilities Rental (the management of Hong Kong Convention and Exhibition Centre and ATL Logistics Centre), Contracting (Hip Hing Construction and NWS Engineering), Financial Services (Talfook Securities and New World Insurance) and Other Services (New World First Bus, Citybus and New World First Ferry).











甄才品能 和協共進 以人為本 服務為先





























港基物業管理有限公司

CITYBASE PROPERTY MANAGEMENT LTD



□ 長江實業(集團)有限公司全資附屬機構 A wholly-owned subsidiary of CHEUNG KONG (HOLDINGS) LIMITED



Unit No.1, 5/F., Hampton Loft, 11 Hoi Fan Road, Tai Kok Tsui, Kowloon

Tel: 2388 7786 Fax: 2710 8887 Website: www.citybaseltd.com



創毅物業服務顧問有限公司

Creative Property Services Consultants Limited



創意無限,服務至週

毅力無間,務實質優

顧客至上,精益求精

問責專長,神勇拼搏



2008 / 09 Caring Company





總寫字樓

Creative Management Group Head Office

新界大埔汀角路 51A 太平工業中心第4座8樓 802室 Unit 802, 8/F, Block 4, Tai Ping Industrial Centre, No. 51A, Ting Kok Road, Tai Po, N.T

行政總部

Creative Management Group Executive Headquarters

新界大埔汀角路51A 太平工業中心第4座13樓1301室 Unit 1301, 13/F, Block 4, Tai Ping Industrial Centre, No. 51A, Ting Kok Road, Tai Po, N.T

With the Compliments of Dah Fung Service

With the Compliments of

🗏 👺 📴 Engineering Ltd.

恒美機電工程有限公司

香港仔田灣徑九號新英工業中心十一字樓A座

Flat A, 11/F., Sun Ying Industrial Centre, 9 Tin Wan Close, Aberdeen, Hong Kong

電話 Tel: 2814 7421-2

圖文傳真 Fax: 28731285

電郵 E-mail: ebeng@biznetvigator.com



警衛國際有限公司 Express Security Limited

- 保安護衛服務
- 展覽及表演場地特別保安服務
- 巡邏及監管服務
- 重要人物貼身保護服務
- Security Guarding Services
- Special Events Security & Management
- Patrol & Management Services
- VIP Protection

Unit 902, 9/F., Star Centre, 443-451 Castle Peak Road, Kwai Chung N.T., H.K.

新界葵涌青山公路443-451號紅A中心902室

With the Compliments of

峻暉工程有限公司 FAIR CHAMPION ENGINEERING LIMITED

業務範圍(室內外維修及更換工程) 咸淡水及污水喉工程 防漏及打針灌漿工程 裝飾及石屎工程

各項鐵器、不銹鋼、雲石、石春按摩徑、節日裝飾製品等

Unit 9, 2/F, Block B, Tak Lee Industrial Centre, No.8, Tsing Yeung Circuit, Tuen Mun, N.T. 電話: 2448 1339 傅真: 2763 0798, 2448 8487



標威有限公司 Figure Well Limited

樓宇翻新及保養・室內裝修・機電工程・項目設施管理・樓宇建築









樓宇翻新及保養・室內裝修・機電工程・項目設施管理・樓宇建築工程 Building Renovation & Maintenance・Fitting Out Works・E&M Works・ Project Management & Facilities Management・Building Construction・

本公司現持有屋宇署以下之牌照:

We currently have the following licences registered under the Buildings Department:
—般建築承建商註冊牌照

Registered General Building Contractor No.: GBC 74/2000

專門承建商註冊牌照(基礎工程牌照)

Specialist Contractor – Foundation Works No.: SC(F) 109/2000

專門承建商註冊牌照(地盤平整工程)

Specialist Contractor - Site Formation Works No.: SC(SF) 132/2000

九龍觀塘鴻闢道44-46號 世紀工商中心三字樓17室 UNIT 17, 3/F CENTURY CENTER, 44-46 HUNG TO ROAD, KWUN TONG, KOWLOON 電話 TEL: 3549 6898 傅真 FAX: 3549 6336

With the Compliments of



復明工程公司 Fuk Ming Decoration Works

香港機電工程署註冊及認可 持有一級水喉匠 臨時建統會分包註冊

- ◆室內設計 ◆ 水電渠務 ◆ 做木泥水 ◆ 鋼鐵五金 ◆ 大廈維修
- ◆油漆牆紙◆鋁窗維修◆鋁窗防漏◆鐵器工程◆換鎖燒焊
- ◆ 更換及安裝鋁窗 ◆ 村屋瓦板、鐵欄 ◆ 安裝不銹鋼閘及鐵閘
 - ◆ 電燈設置 ◆ 維修及安裝冷氣 ◆ 防水工程

大圍成運路1-7號交通城大廈9樓1室

No.1 9/F, Transport City Building , No1-7 Shing Wan Road , Tai Wai

電話 TEL: 2194 7829 傅真 FAX: 2329 3739 電郵 EMAIL: fukmingd@yahoo.com.hk

興昌營造有限公司 HING CHEONG CONSTRUCTING CO., LTD.

旺角彌敦道610號荷李活商業中心618室

618 Hollywood Plaza, 610, Nathan Road, Mong Kok

Tel: 2787 5205 Fax: 2787 4624

Portable Phone: 9436 1717

E-mail: hingcheong_ltd@yahoo.com.hk



REGISTERED FIRE SERVICES CONTRACTOR (CLASS 1, 2 & 3)

消防及水電工程 消防署註冊1,2 & 3 級承辦商 機電署註冊電業工程人員 水務署註冊一級持牌水喉匠

G/F, No. 210, Hai Tan Street, Sham Shui Po, Kowloon. Tel: 8101 7715 / 2357 9989 Facsimile: 2357 9018 / 2347 5844



NGA LUEN CONSTRUCTION & ENGINEERING CO., LTD.

Scope of Works:

Building Maintenance, Waterproofing Treatment, Spalling Concrete Repair, Interior Decorations, Interior Design, Heat Insulations, Infra-red Scanning Service

> Flat B, 7/F., Ka Wing Factory Building, 19-21 Ng Fong Street, San Po Kong, Kowloon, HONG KONG.

Tel: (852) 2427 3788 Fax: (852) 2427 3700 E-mail: nlce@ngaluen.com.hk



www.nixon.com.hk

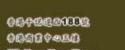
Building Cleaning •

External & Curtain Wall Cleaning •

Pre-intake Initial Cleaning • Carpet Shampooing •

Waste Management • Car Detailing Service •

Marble Restoration • Pest Control Service



Sir, Hong Kong Plaza, 188 Connaught Road West, Hong Kong.

@ # Tels (852) 2563 0118

(852) 2590 6983

(i) (h) (www.nixon.com.hk



































Hotline

3/F., Tat Ming Industrial Building, 44 - 52 Ta Chuen Ping Street, Kwai Chung, N.T., Hong Kong 香港新界葵涌打磚坪街 44 - 52 號建明工業大廈 3 字樓

(852) 2407 1336 (€ (852) 2407 1407 (€) info@polywellps.com.hk



Professional

Quality Printingservice

用心設計・精工印刷・專業服務



新便基膜原物業管理有限公司 SUMMASS INTERNATIONAL PROPERTIES MANAGEMENT LTD.



新恒基工程顧問有限公司



新恒基環境美化阻藉有限公司 SHAMASE ENVIRONMENTS, HISTORY CD.





使宇工程驗問及管理解務







物單及設施管理協務

業團隊 品質信譽

國際物業管理有限公司 ATIONAL PROPERTIES MANAGEMENT LTD









力霸水泵機械工程有限公司 SUPERPOWER PUMPING ENGINEERING CO., LTD

「優質產品 卓越服務 信心保證」





力霸水泵機械工程有限公司 於1977年成立·以經營水原生產、銷售安裝及維 30年悠久歷史的力霸是本港首間水泵研發及製造商,也是唯一結合水泵製造及維修

力霸在強大實力作後盾下,實践「以客為本,精益求精」的企業精神,多年來不斷投放資源,研發新產品、改良產品質素、聘請專業人才、拓展業務範圍及提升服務水平,以應付不同客戶的需要,確保服務物業的供 以民產面員系、時間等未入了、指原来领影圖及[27][26/57] 水系統不受影響。目前,力霸聘用專業員工逾60名,為超過1,000幢物業提供供水系統維修及保養。服務對象 包括高級豪宅、大型屋苑、商場、寫字樓、酒店、學校及物業管理公司等。

力霸積極進取的態度,早在業界享譽盛名,2001年獲英國國際認證機構 SGS 簽發 ISO 9001: 2000國際品質認 證,進一步證明其努力取得國際認同,確立其在黨內的領導地位

香港九龍長沙灣道928至930號時代中心地下

電話: (852) 2745 3562 銷售熱線: (852) 2746 4933

傳真: (852) 2786 2307 網址: www.sppump.com 電郵: info@sppump.com



力霸水泵



恆壓變頻變速泵組

徹底解決 「水壓不足及噪音問題」











With the Compliments of



榮記(香港)工程有限公司 WING KEE (H.K.) ENGINEERING CO., LTD

- * 水泵系統保養、維修及更換工程
- * 水喉渠務工程
- * 石屎防漏、泥水結構工程
- * 鐵器及室內裝修工程
- * 電力裝置安裝維修工程

香港灣仔三板街二十一號福鵬大廈一樓

1/F., Fortune Eagle Mansion, 21 Sam Pan Street, Wanchai, H.K. 電話Tel: 2573 4363 2799 7209 圖文傳真Fax: 2755 0851

電子郵件E-mail address: wingkeehkengineeringcoltd@yahoo.com.hk



香港物業管理公司協會

特此鳴謝 Thank You

各界友好多年來鼎力**支持鼓勵** for your continous support and encouragement



savills, the international real estate advisor established over 150 years ago, with over 200 offices worldwide.

Learn more at www.savills.com

Savills Property Management Limited
Kendrew Leung, Managing Director
tel: 852 2534 1688 email: kleung@savills.com.hk
Suite 805-13 Cityplaza One, 1111 King's Road, Taikoo Shing, Hong Kong
EA Co. Licence No.: C-002955



香港物業管理公司協會 The Hong Kong Association of **Property Management Companies**

香港灣仔港灣道6-8號瑞安中心27樓2709-2711室 Units 2709-2711, 27/F., Shui On Centre, 6-8 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong

網址 Website : www.hkapmc.org.hk 電郵 Email : office@hkapmc.org.hk 電話 Tel : (852) 2186 6101 傳真 Fax : (852) 2189 7245